



A0007

**A REPRESENTAÇÃO FONÉTICA DA LÍNGUA ALEMÃ: UMA ANÁLISE COMPARATIVA**

Laura Duarte Santana (Bolsista PIBIC/CNPq) e Profa. Dra. Adriana Giarola Kayama (Orientadora), Instituto de Artes - IA, UNICAMP

O IPA (international phonetic alphabet), ou AFI (alfabeto fonético internacional), é um sistema internacional de representação fonética (emprestado da Linguística) utilizado por cantores para se interpretar canções em línguas estrangeiras. O presente estudo consiste na análise de quatro publicações norte-americanas a respeito da representação fonética pelo IPA da língua alemã para o canto erudito. Através da comparação do ponto de vista de cada autor, buscamos selecionar uma transcrição fonética mais apropriada para o falante do PB (português brasileiro) que não domina a pronúncia da língua alemã. Com o auxílio de gravações de cantores nativos, e baseando-nos nos fonemas mais familiares para o falante do PB, conseguimos obter uma representação fonética mais adequada e inteligível do idioma alemão no repertório vocal erudito, que poderá auxiliar o cantor ou estudante de canto brasileiro na interpretação deste repertório. Considerando que os símbolos fonéticos foram selecionados pensando-se no comportamento dos mesmos no PB cantado, buscamos uma representação fonética que evitasse equívocos, evitando uma pronúncia do alemão afetada ou com 'sotaque' brasileiro.

Dicção - IPA - Canção alemã